



Sofía Agudelo

Specialized Translator in Ethology & Animal Welfare

CONTACT

- Madrid, Spain
- +34 6 55 44 16 44
- [Translation Services Website](#)
- sofia@traduciendoperross.com

PROFILE

Multilingual translator and educator with a strong background in dog behaviour, ethology and educational content creation. I combine a degree in Translation and Interpreting with real-world experience as a Canine Behaviour Educator, which allows me to deliver accurate, nuanced and emotionally aware translations in the fields of animal welfare, behaviour and education.

I help ethical brands, educators and organizations reach Spanish-speaking audiences through high-quality translation and culturally adapted content.

EDUCATION

- **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting**

Universidad Complutense de Madrid, Spain (2016-2020)

- *Language pairs: EN > ES, FR > ES*
- *Erasmus Year at Université Lille 3, France*
- *Specialization in Audiovisual Translation*

- **Degree in Psychology (1st year completed)**

UNED, Madrid, Spain (2020-2021)

- **Ongoing Professional Development in Canine Behaviour and Ethology**

Various Institutions (2021-present)

- *Focus: neuroscience, behaviour, canine communication and emotional wellbeing*

SKILLS & LANGUAGES

- **CAT Tools:** Trados, Subtitle Edit
- **EdTech & Creation:** Canva, Wordpress (Elementor), Google Workspace, Zoom
- **Soft skills:** coordination, planning, emotional intelligence, problem solving, adaptability
- **Languages:**
Spanish (native)
English (C2)
French (C1)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator and Proofreader

Freelance

- Translate and adapt canine behaviour resources from English into Spanish.
- Experience with audiovisual translation, subtitling and post-editing.
- Specialized focus on content related to psychology, education and animal behaviour.

Canine Behaviour Educator & Content Creator

Freelance · Madrid & Online

- Working one-on-one with families to address behavioural challenges and build trust-based relationships.
- Develop educational materials rooted in ethology and force-free evidence-based dog practices.
- Create social media content and educational resources for @traduciendoperross.

English Teacher

B-Lingual School · Alcorcón / Freelance

- Teach general and business English to teens and adults (A2-C1).
- Design personalized lesson plans and digital content.
- Coordinate group sessions and maintain ongoing communication with learners.